

Formulaire de Partenariat pour la Naissance

Birth Partnership Document (French)

Ce document vous aide à partager vos préférences pendant votre grossesse et votre accouchement avec votre médecin ou votre sage-femme. Discutez des points compris dans ce document avec vos professionnels de santé lors de vos visites de soins prénatals. Vous pouvez également utiliser ce document pour discuter de vos préférences avec votre famille et votre équipe soignante pendant l'accouchement. This document helps you share your preferences for pregnancy and labor with your doctor or midwife. Discuss the items in this document with them during prenatal care visits. You can also use it to talk about your preferences with your family and your care team during childbirth.

Dans ce document, vous trouverez : In this document you will find:

Les points importants à discuter avec votre médecin ou votre sage-femme :

Important things to discuss with your doctor or midwife:

- Quand se rendre à l'hôpital : les différences entre le travail précoce et le travail actif.
When to come to the hospital: the differences between early labor and active labor.
- Besoins personnels, religieux et culturels à l'hôpital
Personal, religious, and cultural needs in the hospital
- Mouvements pendant le travail Movement during labor
- Médicaments et autres moyens de soulagement pendant le travail
Medicines and other ways to cope during labor

Autres choses à décider par vous-même, avec votre partenaire ou avec votre équipe de soutien :

Other things to decide on your own, with your partner, or with your support team:

- Préférences dans la salle de travail et de naissance
Preferences in the labor and birth room
- Préférences si vous avez besoin d'un accouchement par césarienne
Preferences if you need a cesarean birth (c-section)
- À propos des soins prodigués à votre nouveau-né après sa naissance
About newborn care for your baby after they are born

Travail précoce ou bien travail actif : savoir quand se rendre à l'hôpital

Early labor vs. active labor: knowing when to come to the hospital

Certaines décisions concernant le travail peuvent modifier votre risque de subir une intervention chirurgicale ou d'autres interventions médicales. Par exemple, rester chez vous jusqu'à ce que vous soyez en travail actif réduit le taux de césarienne (pour les accouchements sans complications). La **césarienne** est une intervention chirurgicale utilisée pendant un accouchement, où le bébé naît par l'intermédiaire d'une incision pratiquée dans l'abdomen et l'utérus. Pour de nombreuses personnes, rester à la maison en début de travail est un excellent choix. D'autres peuvent avoir des raisons qui font qu'il est utile de se rendre à l'hôpital plus tôt. Discuter de ces options avec votre médecin ou votre sage-femme peut vous aider à prendre les meilleures décisions pour vous et votre bébé.

Some decisions about labor can change your risk for surgery or other medical procedures. For example, staying home until you are in active labor decreases the rate of cesarean birth (for uncomplicated labors). **Cesarean birth** (C-section) is a surgical procedure used to deliver a baby through an incision in the abdomen and uterus. For many people staying home in early labor is an excellent choice. Others may have reasons that mean coming to the hospital earlier is helpful. Talking about options with your doctor or midwife can help you make decisions that are best for you and your baby.

Les sections ci-dessous vous aideront à comprendre les différences entre les étapes du travail, chez vous, afin que vous sachiez à quoi vous attendre à chaque étape et quand appeler l'hôpital. Cela vous aidera à prendre la décision de quand vous rendre à l'hôpital. The sections below will help you understand the difference between the stages of labor at home, so you know what to expect during each stage, and when to call the hospital. This will also inform your decision making about when to come to the hospital.

Début du travail : Lorsque le corps se prépare lentement à accoucher et que le col de l'utérus (partie inférieure de l'utérus) commence à s'élargir.

Early labor: When the body is slowly getting ready to give birth, and the cervix

(lower part of the uterus) begins to widen.

Les signes indiquant que vous vous trouvez dans le premier stade de votre travail comprennent :

- ✓ Chronométrage : Certaines contractions seront rapprochées et d'autres seront éloignées les unes des autres.
- ✓ Intensité : Certaines contractions seront légères et d'autres douloureuses (comme de fortes crampes menstruelles)
- ✓ Mal au dos, surtout dans le bas du dos

Durée : Le premier stade du travail peut durer quelques heures, ou bien jusqu'à un jour ou plus

Signs that your labor is in the early labor stage include:

- ✓ Timing: Some contractions will come close together and others will be far apart.
- ✓ Strength: Some contractions will be mild and some will be painful (like strong menstrual cramps)
- ✓ Backache, especially in your lower back
- ✓ Duration: Early labor can last just a few hours, or up to a day or more

Qu'est-ce qui peut soulager ? What helps?

Un coussin chauffant, se déplacer et prendre une douche peuvent aider au début du travail.

A heating pad, moving around, and taking a shower can help in early labor.

Quand dois-je appeler l'hôpital ? When should I call the hospital?

Une fois que le travail précoce a commencé, appelez l'hôpital si vous ressentez l'un des symptômes suivants :

- ✓ Des vomissements qui ne s'arrêtent pas après une heure sans nourriture ni boisson.
- ✓ Des saignements vaginaux réguliers, rouges vifs dans vos sous-vêtements ou sur une serviette hygiénique. (Du mucus mélangé à des saignements légers rose/rouge/brun est normal).
- ✓ Douleur intense ou changement soudain de douleur.
- ✓ Vous vous souciez de ne pas sentir votre bébé bouger.
- ✓ Vous perdez du liquide aqueux ou tout autre liquide de couleur brune ou verte.
- ✓ Pression rectale, comme une forte sensation de besoin d'aller à la selle.

Once early labor has started, call the hospital if you experience any of the following:

- ✓ Vomiting that does not stop after an hour without food or drink.
- ✓ Vaginal bleeding of regular, bright red blood into your underwear or onto a pad. (Mucus mixed with streaks of pink/red/brown blood is normal).
- ✓ Extreme pain or a sudden change in pain.
- ✓ Concern that you cannot feel your baby move.
- ✓ You are leaking watery fluid, or any fluid with a brown or green color.
- ✓ Rectal pressure, such as a strong feeling that you need to have a bowel movement.

Nos infirmières peuvent vous aider à décider s'il est temps de vous rendre à l'hôpital et peuvent également vous donner des suggestions pour vous soulager pendant le début du travail chez vous. Appelez le triage au (734) 764-8134 si vous avez des questions pendant le début du travail. Our nurses can help you decide if it is time to come to the hospital, and can also give you suggestions for working through early labor at home. Call triage at (734) 764-8134 if you have questions during early labor.

Travail actif : Lorsque le col de l'utérus s'élargit pour préparer le bébé à passer par le canal de naissance.

Active labor: When your cervix gets wider to prepare for the baby coming through the birth canal.

Les signes indiquant que vous vous trouvez dans le stade actif de votre travail comprennent :

- ✓ Contractions survenant toutes les 4 minutes ou moins, du début d'une contraction au début de la suivante. Cela se produit généralement de manière cohérente pendant au moins une heure.
- ✓ Chaque contraction elle-même dure une minute complète.
- ✓ Les contractions sont beaucoup plus intenses que les menstruations et demandent toute votre attention.
- ✓ Il est très difficile de faire quoi que ce soit d'autre pendant une contraction, et même entre les contractions, vous préférerez probablement vous concentrer ou vous reposer plutôt que de parler avec d'autres personnes.

- ✓ Les contractions que vous ressentez maintenant sont beaucoup plus intenses que ce que vous avez ressenti il y a une heure. Les contractions sont clairement de plus en plus fortes.
Signs that your labor is in the active labor stage include:
- ✓ Contractions occurring every 4 minutes or less from the start of one to the start of the next. Usually this happens in a consistent pattern for at least an hour.
- ✓ Each contraction itself lasts a full minute.
- ✓ The contractions feel much more intense than menstruation and require your focused attention.
- ✓ It is very difficult to do anything else during a contraction, and even between contractions you will probably prefer to focus or rest rather than talk with other people.
- ✓ The contractions you feel now are much more intense than what you felt an hour ago. Contractions are clearly getting stronger.

Quand se rendre à l'hôpital : Préparez-vous à rester confortablement chez-vous en attendant le meilleur moment, en apprenant les signes indiquant qu'il est temps de venir, les moyens de gérer les douleurs précoces du travail en restant chez-vous en sécurité.

When to come to the hospital: Prepare to be comfortable staying home until the best time by learning the signs it is time to come, the safety of staying home, and ways to work with early labor pains.

Discutez avec votre médecin ou votre sage-femme du meilleur moment pour vous rendre à l'hôpital en fonction de la position de votre bébé, de la distance à laquelle vous habitez et de toutes autres considérations. With your doctor or midwife, talk about when is the best time to come to the hospital depending on your baby's position, how far away you live, and any other considerations.

À votre arrivée à l'hôpital When you arrive at the hospital

Les sections ci-dessous sont liées à vos préférences en matière de travail lorsque vous arrivez à l'hôpital. The sections below are related to your preferences for labor when you arrive at the hospital.

Préférences personnelles, religieuses ou culturelles Vous pouvez avoir des préférences spécifiques pour vos soins ou des expériences qui façonnent vos sentiments au sujet de cette grossesse. Le partage de ces informations peut aider le personnel hospitalier à mieux répondre à vos besoins. **Personal, religious, or cultural preferences** You may have specific preferences for your care, or experiences that shape your feelings about this pregnancy. Sharing this information can help hospital staff better meet your needs.

Que doit savoir votre médecin ou votre sage-femme pour répondre à vos besoins pendant le travail, l'accouchement ou pendant votre séjour à l'hôpital ?

What should your doctor or midwife know to help meet these needs in labor, childbirth, or while you are in the hospital?

Mouvement pendant le travail: Vous déplacer pendant le travail peut vous aider à garder un bassin lâche, à faire face à la douleur, à rendre votre travail plus efficace et à réduire votre risque d'accouchement par césarienne.

Movement during labor: Moving around during labor can help you keep a loose pelvis, cope with pain, make your labor more effective, and reduce your risk of a Cesarean birth.

Discutez avec votre médecin ou votre sage-femme de vos préférences en matière de mouvements pendant le travail. With your doctor or midwife, talk about your preferences for ways to move during labor.

Ce que nous pouvons faire pour vous aider : Things we can help with:

- Rappels et aide pour vous déplacer et relâcher votre bassin plutôt que de vous contracter ou de vous crispier Reminders and help to move around and loosen your pelvis rather than bracing or clenching
- Vous aider à changer de position souvent après la pose de la péridurale Help you change position often after epidural placement

Ce que vous pouvez faire : Things you can do:

- Utiliser la douche ou la baignoire Use the shower or the bathtub
- Utiliser un ballon de grossesse Use a birth ball
- Marcher dans les couloirs ou dans votre chambre Walk in the halls or in your room
- Vous agenouiller ou vous asseoir Kneel or sit

Encadrement pendant le travail : Pour la plupart des naissances, nous surveillons la fréquence cardiaque de votre bébé toutes les 30 minutes et effectuons des examens pelviens pour vérifier la progression de votre travail. **Monitoring during labor:** For most births, we monitor your baby's heart rate every 30 minutes, and do cervical exams to check the progress of your labor.

La surveillance du bien-être de votre bébé s'effectue par l'observation de la fréquence cardiaque du bébé toutes les 30 minutes, une méthode sûre et efficace. Cela permet le mouvement libre et peut réduire le risque de naissance par césarienne. La surveillance de votre bébé deviendra continue (constante) si nous avons des raisons de nous inquiéter, ou si vous prenez certains médicaments. **Monitoring baby's heart rate every 30 minutes is a safe, effective way to watch the well-being of your baby. It allows you to move around more freely, and can reduce your risk of a Cesarean birth. We switch to continuous (constant) monitoring if we have reason for concern, or if you are being given certain medicines.**

Changements du col de l'utérus: Discutez de vos préférences avec votre médecin ou votre sage-femme concernant les examens du col de l'utérus: **Cervical change: With your doctor or midwife, talk about your preferences for cervical examinations:**

- Le moins d'examens possible du col de l'utérus As few cervical exams as possible
- Examens réguliers si vous n'avez pas encore perdu de liquide amniotique Regular checks if water is not yet broken

Prise de médicaments pour gérer le travail : Il existe différents médicaments pour vous aider à gérer la douleur liée au travail. L'hôpital peut vous proposer les options suivantes. Vous pouvez modifier vos préférences pendant le travail.

Using medication to cope during labor: There are different medications to help you cope with labor pain. The hospital can provide the following options. You can change your preferences during labor.

Discutez avec votre médecin ou votre sage-femme des médicaments que vous considèreriez utiliser pour gérer votre travail : With your doctor or midwife, discuss what medications you are open to using to cope during labor:

- Perfusion ou une injection de médicament contre la douleur IV or an injection of pain medication
- Péridurale Epidural
- Protoxyde d'azote inhalé (gaz hilarant) Inhaled nitrous oxide (laughing gas)
- Je n'ai pas encore décidé comment gérer la douleur Have not decided how to manage pain

Autres moyens (non médicamenteux) de gérer la douleur pendant le travail : Il y a plusieurs façons de vous aider à gérer votre douleur sans médicaments. Le personnel soignant peut vous aider à résoudre certains de ces problèmes. **Other ways (non-medication) to cope with pain during labor:** There are many non-medical ways to help you cope with labor pain. The hospital staff can help with some of these things.

Discutez avec votre médecin ou votre sage-femme du soutien que vous souhaiteriez :
With your doctor or midwife, talk about what help you would like:

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Dial-a-Doula ou autre assistance pour le travail Dial-a-Doula or other labor support | <input type="checkbox"/> Mouvements et rythme
Movement and rhythm |
| <input type="checkbox"/> Techniques de relaxation
Relaxation techniques | <input type="checkbox"/> Changements de position
Position changes |
| <input type="checkbox"/> Respiration ou vocalisation
Breathing or vocalizing | <input type="checkbox"/> Techniques de massage
Massage techniques |
| <input type="checkbox"/> Utilisation de la baignoire ou de la douche
Use of the tub or shower | |

Autres choses auxquelles réfléchir Other things to decide

Outre la prise de décision partagée avec votre médecin ou votre sage-femme, vous pouvez prendre de nombreuses décisions vous-même, avec votre partenaire ou avec votre équipe de soutien. In addition to shared decision making with your doctor or midwife, there are many decisions you can make on your own, with your partner, or with your support team.

Vos préférences dans la salle d'accouchement

Your preferences in the delivery room

Il y a plusieurs choses que vous pouvez faire pour rendre l'environnement de la salle d'accouchement plus confortable. There are things you can do to make the delivery room environment more comfortable.

Quelles sont vos préférences dans la salle d'accouchement ?

- Diminuer les lumières pendant le travail
- Utiliser un miroir pour regarder la naissance
- Choisir votre propre musique à écouter
- Utiliser des huiles essentielles ou de l'aromathérapie personnelle (les flammes et les diffuseurs ne sont pas autorisés)

What are your preferences in the delivery room?

- Dim the lights during labor
- Use a mirror to watch the birth
- Choose your own music to be played
- Use essential oils or aromatherapy from home (flames and diffusers are not allowed)

Vos préférences pour la naissance par césarienne Your Cesarean birth preferences

Parfois, une chirurgie appelée césarienne est nécessaire pour votre santé ou celle de votre bébé. Si vous avez besoin d'une césarienne, vous pouvez faire certaines choses pour vous sentir plus à l'aise. Sometimes a surgery called caesarean birth is necessary

for your health or the health of your baby. If you need a Cesarean, also called a C-section, there are some things you can do to be more comfortable.

Quelles sont vos préférences si une césarienne est nécessaire ?

- Choisir votre propre musique à écouter
- Personne de soutien à vos côtés (nom) : _____
- Observer la naissance de bébé grâce à un drapé en plastique transparent
- Contact peau à peau avec le bébé dans la salle d'opération (vous ou votre personne de soutien)

What are your preferences if a cesarean is needed?

- Choose your own music to be played
- Support person to be with you (name): _____
- Observe baby's birth through a clear plastic drape
- Skin to skin contact with the baby in the operating room (you or your support person)

Vos préférences pour les soins au nouveau-né Your newborn care preferences

Après l'accouchement, il est possible que vous ayez des préférences et un besoin de soutien particuliers dont vous souhaiteriez faire part au personnel soignant.

Nous recommandons que chaque bébé ait au moins une heure de contact peau à peau avec vous immédiatement après la naissance. Nous retardons régulièrement la coupe du cordon pendant au moins 2 minutes.

After you give birth, there may be specific preferences and support you want that staff should know.

We recommend that every baby have at least an hour of skin to skin contact with you immediately after birth. We routinely delay cutting the cord for at least 2 minutes.

Quelles sont vos préférences après la naissance du bébé ?

- Je voudrais que (nom) : _____ coupe le cordon ombilical du bébé
- J'aimerais que (nom/s) : _____ ait/aient également un contact peau à peau avec le bébé.
- Je souhaite un soutien/des instructions pour l'alimentation
- Autre aide nécessaire :

What are your preferences for after baby is born?

- I would like (name): _____ to cut baby's umbilical cord
- I would like (name/s): _____ to also have skin to skin contact with the baby.
- I would like support/education for feeding
- Other support needed:

Clause de non-responsabilité: Ce document contient des informations et/ou du matériel d'instruction développé par Michigan Medicine pour un patient typique souffrant de la même condition que vous. Cela peut inclure des liens sur internet qui n'ont pas été créés par Michigan Medicine et pour lesquels Michigan Medicine n'assume aucune responsabilité. Cela ne remplace pas l'avis médical de votre professionnel de santé parce que votre expérience peut être différente de celle du patient typique. Parlez avec votre professionnel de santé si vous avez des questions au sujet de ce document, de votre condition ou bien de votre plan de traitement.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan

Edité par: Karelyn Munro, BA

Edited by: Karelyn Munro, BA

Traduction : Michigan Medicine Service des Interprètes

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

Instructions fournies au patient par Michigan Medicine possédant une licence avec [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Dernière révision 12/2020

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 12/2020